

Tờ tin tức Inuyama News

Tạp chí thông tin đa ngôn ngữ

Phát hành
Biên tập
Phát hành

Tòa thị chính Inuyama
Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama
16/03/2020

Bản Tiếng Việt
Số 94

「Có thể chuẩn bị, trang bị những gì đối với thiên tai」

Năm 2019 là một năm với nhiều thiên tai mang tính toàn cầu đã liên tục xảy ra, xuất phát từ sự biến đổi khí hậu, ở Nhật Bản các thiên tai như bão, mưa lớn cũng đã xảy ra nhiều hơn. Hơn nữa, Nhật Bản lại là một quốc gia nhiều động đất. Thảm họa thiên nhiên thì không biết sẽ xảy ra khi nào. Do đó, chúng ta hãy cùng chuẩn bị thật kỹ.

① **Hãy xác định trước nơi lánh nạn có ở trong thành phố Inuyama.**

Nơi lánh nạn là những nơi có trang thiết bị, cơ sở vật chất có thể bảo vệ tính mạng khi thiên tai xảy ra. Hoặc là những nơi có thể làm nơi sinh hoạt tạm thời cho những hộ gia đình ở các vùng nguy hiểm, bị sập nhà do do động đất, mưa lớn gây ngập lụt.

Vị trí lánh nạn trong thành phố đã được đăng trên tờ tin tức số 91, trong mục:

「Danh sách các vị trí được chỉ định để lánh nạn khẩn cấp」

Hãy xem lại danh sách này ở trang chủ của hiệp hội giao lưu quốc tế ở mục “Newsletter”.



② **Hãy xác nhận trước cách liên lạc với gia đình khi không thể liên lạc bằng điện thoại.**

Khi xảy ra thiên tai, việc liên lạc bằng điện thoại sẽ trở nên rất khó khăn. Hãy bàn bạc một cách cẩn thận với gia đình bạn về nơi sẽ đợi gặp mặt, cách thức liên lạc như thế nào khi xảy ra các tình huống khẩn cấp.

<Ví dụ>

- Khi không thể gọi điện thoại, thì quay số 171 và để lại lời nhắn.
- Không thể gọi điện nhưng cũng có trường hợp có thể dùng SNS. Vậy nên, bằng SNS, hãy quyết định trước cách thức liên lạc với mọi người.
- Khi không thể liên lạc bằng cách nào, hãy thảo luận với gia đình trước về nơi an toàn sẽ gặp mặt, như công viên, trường học.



③ **Việc tạo mối quan hệ với những hộ gia đình sống xung quanh là rất quan trọng.**

Từ những việc rất thường ngày như chào hỏi, chúng ta hãy cũng trò chuyện với những người sống xung quanh. Cho dù không hiểu được tiếng, nhưng nếu bạn đã tạo ra mối quan hệ từ trước thì có thể bạn sẽ được giúp đỡ khi xảy ra tình huống khẩn cấp.



Thảm họa ở Inuyama

Năm 2017 thiên tai đã xảy ra tại Inuyama, mưa lớn tập trung đã gây ra sạt lở đất, ngập lụt trên các tuyến đường, nước đã tràn vào các hộ gia đình. Hãy xác định trước các vùng nguy hiểm trên bản đồ “các khu vực nguy hiểm”.



「Bất cứ ai cũng có thể dùng bình cứu hỏa, bạn đã biết cách dùng nó?」

Bất cứ ai, nếu phát hiện bình cứu hỏa ở gần hỏa hoạn thì đều có thể sử dụng để dập tắt lửa.

Bình cứu hỏa có thể sử dụng một cách đơn giản. Nếu biết cách sử dụng, khi phát hiện ra hỏa hoạn, có thể dùng bình cứu hỏa để dập tắt lửa ngay lập tức. Khi có các khóa huấn luyện phòng hại của khu vực đang sinh sống tổ chức, hãy tích cực tham gia để có thêm kinh nghiệm.



<Cách sử dụng bình cứu hỏa của Nhật>

① Kéo chốt an toàn màu vàng phía trên.	② Tháo vòi ra và hướng về nơi phát lửa.	③ Bóp mạnh vào cần gạt, chất dập lửa sẽ thoát ra.
		

<Vị trí đặt bình cứu hỏa>

Bình cứu hỏa thường sẽ được đặt ở các khu vực công cộng như cửa hàng tiện lợi, nhà ăn, bệnh viện.

Ngoài ra, cũng có trường hợp được đặt ở siêu thị và khu vực gần đèn đường.

《Các bước khi xảy ra hỏa hoạn》

Bước số 1 : Thông báo !

• Khi phát hiện ra có hỏa hoạn hãy hô lớn 「カッパー！」

để thông báo với mọi người xung quanh.

• Nhanh chóng gọi đến số 119 để thông báo.



Bước số 2 : Dập lửa !

• Ba phút đầu tiên rất quan trọng. Có thể dập tắt lửa trong khi ngọn lửa màu vàng đang lan rộng.

• Hãy dùng bình cứu hỏa để dập tắt lửa ngay.



Bước số 3 : Chạy thoát khỏi nơi nguy hiểm !

• Khi ngọn lửa đã cháy đến trần nhà, việc dập tắt lửa rất khó khăn. Lúc này, đừng cố gắng dập tắt lửa mà hãy nhanh chóng chạy thoát khỏi khu vực hỏa hoạn.



※Khi có nhiều người xung quanh, hãy phân chia nhiệm vụ cho từng người, và nhanh chóng dập tắt lửa.

「Khi gọi xe cấp cứu hoặc xe cứu hỏa có mất tiền ? 」

Ở Nhật, khi điện thoại đến số 119 để gọi xe cấp cứu hoặc xe cứu hỏa, **bạn không phải mất tiền điện thoại.**

Xe cấp cứu dùng để chuyên chở những trường hợp bị thương, bệnh nguy kịch đến bệnh viện.

Hãy gọi ngay khi gặp trường hợp mang tính cấp bách.



Xe nào cũng không tốn tiền.

Khi cần đến xe cấp cứu hay xe cứu hỏa hãy gọi ngay đến số 「119」

※ Chi phí điều trị tại bệnh viện sẽ phải mất tiền.

※ Xe cấp cứu không phải là xe Taxi. Nếu tự mình đi được, hãy tự mình đi đến bệnh viện.

《Những câu hỏi thường gặp khi gọi đến số 119》

1 : Hỏa hoạn hay cấp cứu ?

Hãy trả lời rõ ràng 「Hỏa hoạn」 hoặc 「Cấp cứu」

2 : Địa điểm

Hãy thông báo địa chỉ hoặc nơi đang xảy ra sự cố.

※Trường hợp không biết địa chỉ, hãy thông báo những nơi có thể làm mốc, như công viên, ngã tư hoặc tòa nhà gần đó.

3 : Tình trạng bệnh, sự cố hoặc hỏa hoạn

Cái gì đang cháy. Hỏa hoạn đang xảy ra ở tòa nhà nào?

Hãy truyền đạt lại các thông tin “Ai? Khi nào? Tình huống đang diễn ra như thế nào?”

4 : Hãy cung cấp tên và số điện thoại người gọi vào số 119

Sau khi gọi đến số 119, trong trường hợp như không hiểu rõ địa chỉ, rất cần liên lạc lại với người đã gọi để biết thêm thông tin, vậy nên hãy cung cấp tên và số điện thoại cho 119.



Trong số đặc biệt này, sẽ đề cập đến vấn đề về giáo dục, nhằm mở ra cánh cửa cho giấc mơ của những trẻ em người nước ngoài.

Chế độ Giáo Dục ở Nhật

- Ở Nhật, thời gian cấp tiểu học là 6 năm, trung học là 3 năm. Tiểu học và trung học là nghĩa vụ bắt buộc.
- Trẻ em người nước ngoài hoàn toàn có thể nhập học vào các trường tiểu học, trung học như trẻ em người Nhật.
- Sau khi tốt nghiệp trường trung học, nếu có mong muốn thì hoàn toàn có thể học lên trung học, sau đó học lên các trường đại học hoặc chuyên môn.
- Năm học sẽ bắt đầu vào kỳ tháng 4 và kết thúc vào tháng 3.

■ Bộ giáo dục 「Cuốn sách hướng dẫn nhập học cho học sinh người nước ngoài」

Cuốn sách trên sẽ hướng dẫn về thủ tục nhập học vào các trường ở Nhật Bản. Được biên soạn bằng 7 thứ tiếng sau: Tiếng Anh, Hàn, Triều Tiên, Việt Nam, Philippin, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha.

URL http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

■ Tỉnh Aichi 「Sách hướng dẫn lộ trình cho trẻ em người nước ngoài」

Đây là cuốn sách tham khảo khi nghĩ về một lộ trình cho tương lai. Sách được biên soạn bởi 6 thứ tiếng khác nhau: Tiếng Anh, Bồ Đào Nha, Trung Quốc(giản thể), Trung Quốc (phồn thể), Philippin, Tây Ban Nha.

URL <http://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/shinro-gidebook.html>

Về học phí ở trường công lập tiểu học, trung học.

- Học phí và sách giáo khoa được cung cấp miễn phí.
- Có các khoản chi phí phải tự mình chi trả (tài liệu ngoài sách giáo khoa, dụng cụ học tập, đồng phục thể thao, tiền ăn, tiền du lịch để học tập và các khoản khác)

Về văn hóa học đường(Đối với trường hợp trường công lập tiểu học, trung học)

- Suất cơm ở trường

《Lý do》Để cho học sinh có cơ hội tạo mối quan hệ bạn bè gần gũi, cũng như đảm bảo cân bằng dinh dưỡng cho tất cả mọi người.



- Học sinh phải tự dọn dẹp nhà vệ sinh, hành lang, phòng học.

《Lý do》Để học sinh ý thức được việc giữ gìn vệ sinh sạch sẽ nơi mình sinh hoạt, và tạo sự đoàn kết giữa các bạn học sinh cùng lớp với nhau.



- Cấp tiểu học không cần mang đồng phục, từ cấp trung học phải bắt buộc mang đồng phục.

※ Nếu cảm thấy bất an hoặc không hiểu hãy thảo luận với giáo viên của trường.

TRƯỜNG TRUNG HỌC PHỔ THÔNG

- Trường THPT với hình thức đào tạo như: Học vừa học vừa làm, thời gian cả ngày hay học qua các phương tiện truyền thông. Các khóa học bao gồm: Lớp phổ thông, công nghiệp, thương mại.
- Trường THPT không phải là giáo dục phổ cập nên cần đỗ kỳ thi tuyển sinh đầu vào.

<ƯU ĐÃI ĐẶC BIỆT DÀNH CHO HỌC SINH NƯỚC NGOÀI>

Đối với tỉnh Aichi, trẻ em nước ngoài đã có đủ tiêu chuẩn thì có thể tham gia kỳ thi và áp dụng chế độ chọn lọc. Các trường công lập của tỉnh Aichi có tất cả 11 trường và đang tiến hành lựa chọn.

Học sinh có thể tham gia kỳ thi với những câu hỏi bằng chữ Kanji được phiên âm và nội dung cơ bản của câu hỏi sẽ được lựa chọn một trong ba môn học: Ngữ văn, toán và ngoại ngữ.

Khóa học vừa học vừa làm thì vẫn có thể tham gia ứng tuyển kiểm tra bằng chữ Kanji được phiên âm.

■ Khoa giáo dục phổ thông, Ủy viên hội giáo dục tỉnh Aichi 「4. Gửi đến các bạn học sinh nước ngoài muốn theo học Trường THPT công lập của tỉnh Aichi」

7 thứ tiếng: Tiếng Nhật phiên âm (furigana), Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Philippin, Tiếng Trung Quốc (giản thể và phồn thể). Để biết thêm thông tin xin vui lòng truy cập:

URL <http://www.pref.aichi.jp/soshiki/kotogakko/0000027366.html>

VỀ LỚP HỌC BUỔI TỐI TRUNG HỌC PHỔ THÔNG

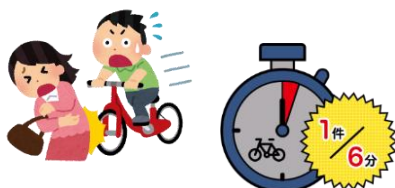
- Tùy từng trường hợp mà học sinh chưa tốt nghiệp trung học cơ sở, sẽ đánh giá theo năng lực mức độ để nhằm hướng tới xét điều kiện tốt nghiệp
- Trong lớp học sẽ được dạy bằng tiếng Nhật, tuy nhiên học sinh nước ngoài vẫn có thể theo học.
- Địa điểm lớp học tại tầng 3 trung tâm giáo dục Aichi nội thành Nagoya.
- Lớp học miễn phí.
- Trường hợp vượt quá chỉ tiêu tuyển dụng, cho dù đã kết thúc khóa học, cũng có những đối tượng muốn học lại vì không đến trường đầy đủ hay không tham gia đủ giờ học.

■ Địa chỉ liên hệ qua số điện thoại (052) 242-1588

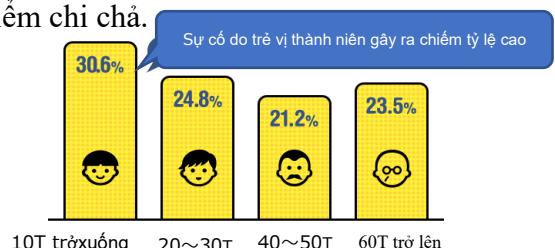
URL <http://aichi-kyo-spo.com/education/yakan/yakanchuugaku.html>

「BẠN ĐÃ BIẾT VỀ BẢO HIỂM XE ĐẠP ?」

Tùy vào từng quốc gia mà quy định về giao thông khác nhau và vẫn có khả năng xảy ra tai nạn xe đạp. Người mà gây ra tai nạn sẽ phải trả khoản tiền rất lớn như phí điều trị, hay sửa chữa. Thế nhưng nếu bạn tham gia bảo hiểm thì tất cả khoản tiền đó sẽ do công ty bảo hiểm chi trả.



Cứ khoảng 6 phút lại có 1 vụ tai nạn xe đạp



Bất kể ai cũng có thể gây ra tai nạn !

Theo thống kê của hiệp hội bảo hiểm sự cố Nhật Bản “Trang bị và thực trạng tai nạn xe đạp” xuất bản 8/2018

Ví dụ 1



Tiền bồi thường khoảng 180 万円(360triệu)

Khi đâm vào người đi bộ bị gãy răng

Ví dụ 2



Tiền bồi thường khoảng 96 万円(192triệu)

Tay lái xe đạp va quệt với xe đất tiền hay làm xước sơn.

Cách Đăng Ký Bảo Hiểm

Có rất nhiều công ty bảo hiểm để lựa chọn. Có thể đóng bảo hiểm tại nơi mua xe đạp hoặc internet hay combini. Hơn nữa tùy vào gói bảo hiểm mà 1 tháng phải đóng từ 100 円~300 円. Người mang quốc tịch nước ngoài vẫn có thể tham gia bảo hiểm nhưng tùy vào điều kiện của công ty khác nhau, do đó các bạn phải tự mình xác nhận. Nếu không biết rõ về các thủ tục đăng ký hãy đi cùng với người biết tiếng Nhật.

Giữ kín bí mật
Tư vấn miễn phí

「HÃY CÙNG TÌM HIỂU VỀ ĐỊA ĐIỂM TƯ VẤN」



★Tòa thị chính Inuyama

• Quầy tư vấn miễn phí dành cho người nước ngoài

Nội dung tư vấn : Hỗ trợ những thủ tục cần thiết ở tòa thị chính, giới thiệu, cung cấp thông tin hữu ích cho cuộc sống ở Nhật Bản.

Địa điểm tư vấn : Quầy tư vấn tầng 1 tòa thị chính Inuyama.

Ngôn ngữ : Tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Anh, Tagalog(Philippines), Trung Quốc

Ngày làm việc : Thứ 6 hàng tuần (Tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Tây Ban Nha)

Thứ 6 tuần đầu tiên của tháng (tiếng Anh, tiếng Tagalog (Philippines), Trung Quốc)

Thời gian : 13 : 00~16 : 30

※Không cần đặt lịch trước, sẽ tiến hành tư vấn theo thứ tự.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ : 犬山市役所観光交流課 (市役所 3 階) Inuyamashiyakusho kankoukoryuka (tòa thị chính tầng 3) .Từ tháng 4 sẽ thay đổi đến 地域協働課 chiikikyoudouka

T E L 0 5 6 8 (4 4) 0 3 4 3

★Trung Tâm Đa Văn Hóa AICHI (trong tòa nhà quốc tế Aichi plaza . TP NAGOYA)

①Cung cấp thông tin tư vấn văn hóa xã hội

Tùy vào ngày và giờ, ngôn ngữ sẽ khác nhau. Thông tin chi tiết hãy truy cập URL và mã QL

<URL>

Tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, tiếng Anh.

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet1.Por.Spa.Eng.pdf>

Tiếng Trung Quốc, Philippines, Việt Nam

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet2.Chi.Fil.Vie.pdf>

Tiếng Nepal, Indonesia, tiếng Thái

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/PDF/leaflet3.Nep.Ind.Tha.pdf>

<Mã quét QR>



Tiếng Nhật, Anh, Bồ Đào
Nha, Tây Ban Nha



Tiếng Nhật, Trung Quốc,
Philippin, Việt Nam



Tiếng Nhật, Nepal, Indonesia,
Thái Lan

② Trao đổi miễn phí với luật sư dành cho người nước ngoài (hãy đặt lịch bằng điện thoại)

Ngày làm việc : Tuần thứ 2, 4, thứ 6 hàng tháng 13:00~16:00

③ Trao đổi chuyên môn dành cho người nước ngoài (hãy đặt lịch bằng điện thoại)

Dừng ngần ngại trao đổi về tư cách lưu trú, vấn đề về lao động hay nhu cầu cuộc sống !

Tư vấn tư cách lưu trú... tuần thứ 3, thứ 4 hàng tháng 13:00~17:00 (Nếu là ngày nghỉ sẽ chuyển sang tuần kế tiếp) Hãy **đặt lịch bằng điện thoại** trước 12:00 thứ 3 của ngày hôm trước.

Tư vấn về lao động ... Tuần thứ 2, thứ 4 hàng tháng 13:00~17:00 (nếu là ngày nghỉ sẽ chuyển sang tuần kế tiếp) Hãy **đặt lịch bằng điện thoại** trước 12:00 thứ 2 trước 1 tuần.

Tư vấn về cuộc sống ... Tuần thứ 4 thứ 2 hàng tháng 13:00~16:30 (Nếu là ngày nghỉ sẽ chuyển sang tuần kế tiếp) Hãy **đặt lịch bằng điện thoại** trước 12:00 thứ 6 của tuần trước.

Ngôn ngữ tương ứng (11 ngôn ngữ) :

Tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Anh, Trung Quốc, Philippines, Việt Nam, Nepal, Indonesia, Thái Lan, Hàn Quốc, Myanmar

Địa chỉ : Trung Tâm Đa Văn Hóa AICHI (trong tòa nhà quốc tế Aichi plaza)

名古屋市中区三の丸二丁目 6 - 1

愛知県三の丸庁舎 1 階

Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Sannomaru 2-6-1

※地下鉄「市役所」駅 5 番出口から西へ徒歩 5 分

Thông tin liên hệ : thứ 2~thứ 7 10:00~18:00

TEL : 052-961-7902 E-mail : sodan@aia.pref.aichi.jp



CHÚ Ý KHI HỦY BỎ TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG



Khi hủy bỏ tài khoản ngân hàng, hãy đến ngân hàng đang sử dụng xin hủy bỏ. Hơn nữa, việc cho người khác tài khoản là phạm pháp. Khi bị phạm pháp sẽ không được lưu trú tại Nhật và cũng có thể không được phép đến Nhật.

■ Tài liệu tham khảo: Cách chuyển tiền và sử dụng tài khoản ngân hàng ở Nhật

<https://www.fsa.go.jp/news/30/20190411/20190411.html> (金融庁 HP)



14 ngôn ngữ : tiếng Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Việt Nam, Tagalog, Thái Lan, Indonesia, Nepal, Burmese(language), Campuchia, Mông Cổ và tiếng Nhật.

■ Liên hệ sở tài chính : 0570-016811 (金融サービス利用者相談室) (Tư vấn bằng tiếng Nhật)

(Giờ làm việc: Ngày thường AM10:00~PM5:00)

Kênh liên lạc bằng tiếng anh Email : equestion@fas.go.jp

※ Sở tài chính là tổ chức hướng dẫn dự định về lưu thông tiền.



Chú ý lừa đảo !

Mạo danh là nhân viên ngân hàng hay cảnh sát, lừa gạt lấy thẻ ngân hàng, hiện đang có những vụ việc rút tiền nhưng chủ tài khoản không hề hay biết. Không có việc mà nhân viên ngân hàng hay cảnh sát yêu cầu mật khẩu thẻ ngân hàng, vậy nên tuyệt đối không được cho biết.

■ Theo dữ liệu của quận Inuyama (ngày 31 tháng 1 năm 2020)

Số người nước ngoài : 2,547 người

Số người quận Inuyama : 73,859 người

Tỷ lệ người nước ngoài : khoảng 3.4%

Vị trí 1 Việt Nam 674người

Vị trí 2 Philippin 378người

Vị trí 3 Trung Quốc 375người

Vị trí 4 Brazil 335người

Tin tức INUYAMA Phát hành: Tòa thị chính Inuyama 〒484-8501 Aichiken Inuyamashi OazaInuyamajiTohata 36

Biên tập: Hội giao lưu quốc tế Inuyama 〒484-0086 Aichiken Inuyamashi Matsumotochou 4-21

Trung tâm tham quan du lịch quốc tế 『Freude』

TEL: (0568) 48-1355 FAX : (0568) 48-1356 HP : <http://iiea.info>

E-mail : iia@grace.ocn.ne.jp

Nhân viên phiên dịch số 94 : (Tiếng Anh) Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Steve McGuire

(Tiếng Tây Ban Nha) Carlos Tawara, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

(Tiếng Bồ Đào Nha) Marcos Yara, Bruno Sueishi, Akagi Kazunori, Akagi Mitsue, Yoshida Gisele

(Tiếng Trung Quốc) Fujimura Kaen, Ten Ru, Sun Jiao, Minobe Tomoe, Harita Misako

(Tiếng Việt Nam) Hoàng Mạnh Cường,, Ngô Văn Tâm

(Tagalog) Higuchi Marita, Kawasaki Maria